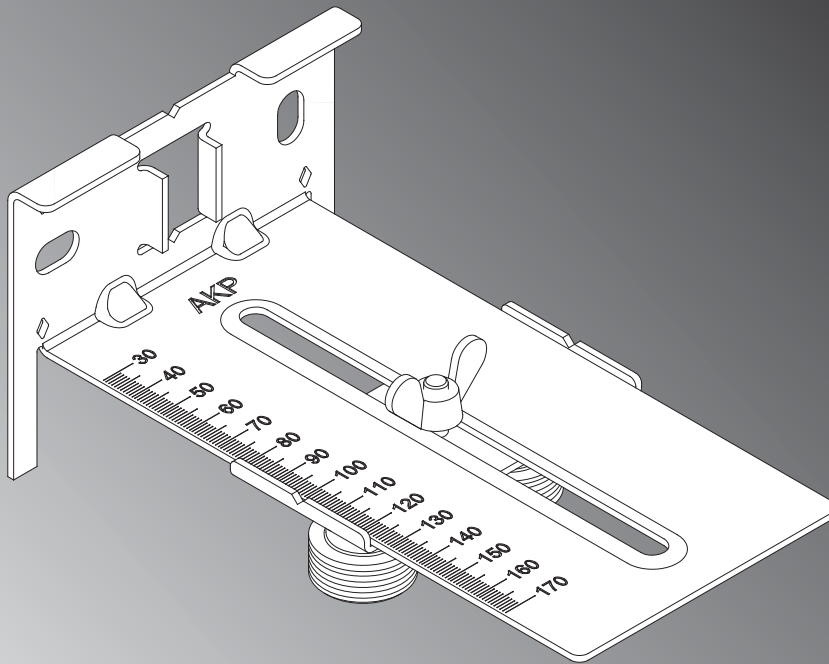


Montage- und Bedienungsanleitung

Universal-Montagelehre



Universal-Montagelehre

Ventilflachheizkörper

Universal-Montagelehre

Art.-Nr.:

ZK00150001

ZHUML0000

I Herstellerhinweise

Allgemein

Beachten Sie alle Hinweise, insbesondere die technischen Daten, Einsatzgrenzen und die Wandbeschaffenheit!

Zulässiger Gebrauch

Die Universal-Montagelehre darf nur für die Vormontage und Fixierung der Anschlussrohre, welche später zum Anschluss von Kermi-Ventilheizkörpern dienen, verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig!

Reklamation

Wenden Sie sich im Schadensfall an Ihren Fachhandwerker!

Achtung!

Lassen Sie Montage und Reparaturen ausschließlich vom Fachhandwerker durchführen, damit Ihre Rechte nach dem Sachmängelhaftungsgesetz nicht erlöschen!

Wartung und Reinigung

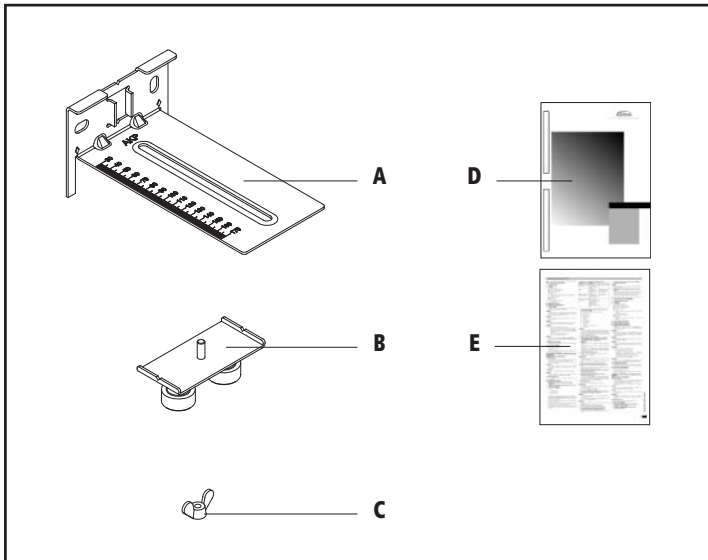
Eine besondere Wartung der Universal-Montagelehre ist nicht erforderlich! Die Reinigung darf ausschließlich mit milden, nicht scheuernden, handelsüblichen Reinigungsmitteln erfolgen!

Weitere Verwendung

In dieser Montageanleitung wird nur der Einsatz der Universal-Montagelehre beim Ventilflachheizkörper beschrieben. Montageanleitungen für die Verwendung der Universal-Montagelehre zur Vormontage und Fixierung der Anschlussrohre bei weiteren Kermi-Heizkörpern stehen im Internet unter www.kermi.de zur Verfügung.

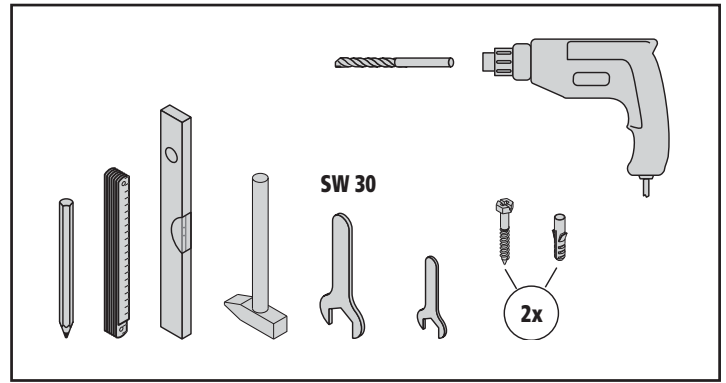
II Montageablauf beim Ventilflachheizkörper

- 1 Montageanleitung vor dem Einbau gründlich durchlesen!
- 2 Transport und Lagerung nur in der Schutzverpackung



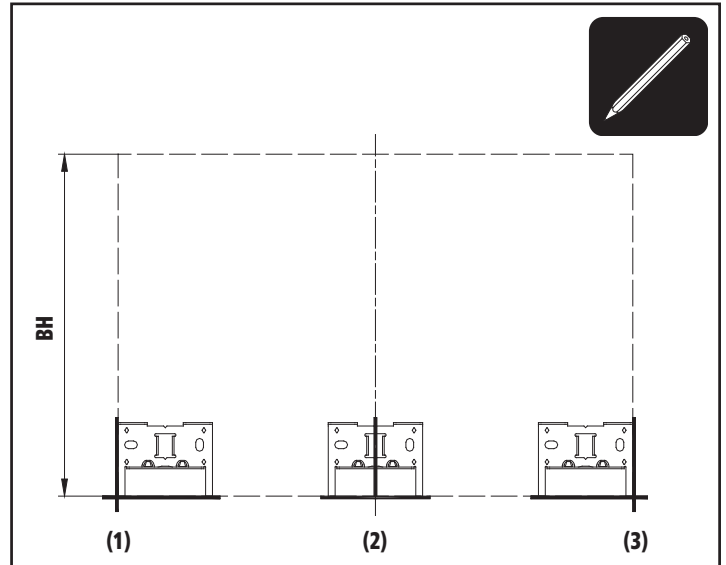
3 Packungsinhalt auf Vollständigkeit und Schäden überprüfen!

- A Universal-Montagelehre
- B Spülbogen
- C Flügelmutter
- D Montageanleitung
- E Fremdspracheneinleger



4 Benötigtes Material / Werkzeug bereitlegen.

Schrauben und Dübel je nach Wandbaustoff auswählen (sind nicht im Universal-Montagelehrenset enthalten)!



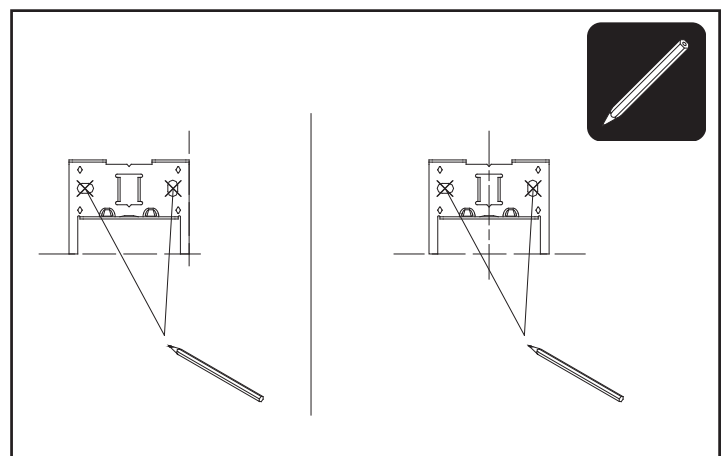
5 Bestimmen der Position der Universal-Montagelehre (A).

Position des Ventilflachheizkörpers festlegen.

Heizkörperunter- und Heizkörperseitenkante auf Mauerwerk markieren (= Unter- und Seitenkante der Universal-Montagelehre).

Bei Mittenanschlussheizkörper die Heizkörperunterkante und die Heizkörpermitte am Mauerwerk kennzeichnen.

- Position (1) = Anschluss Ventilheizkörper „links“
- Position (2) = Anschluss Ventilheizkörper „mittig“
- Position (3) = Anschluss Ventilheizkörper „rechts“



6 Bohrlöcher markieren

Universal-Montagelehre (A) nach Anriss auf Mauerwerk positionieren und beide Bohrlöcher markieren.

Den Bohrerdurchmesser nach den jeweils eingesetzten Dübeln auswählen.

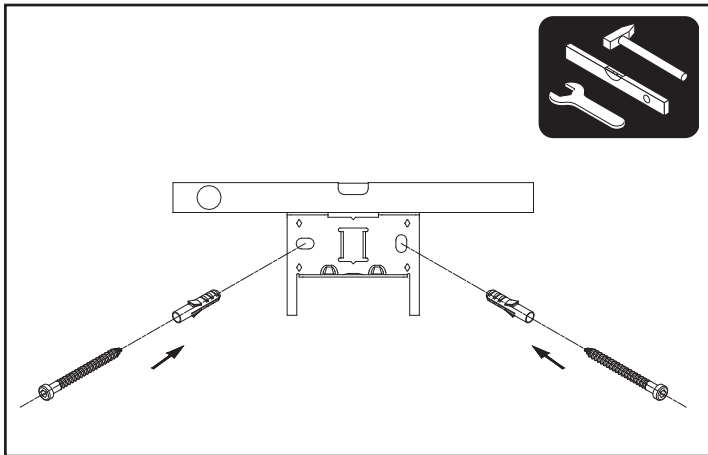
7 Löcher für Dübel bohren.

Achtung:

Das Befestigungsmaterial ist je nach Beschaffenheit der Untergründe auszuwählen und auf die bauliche Situation abzustimmen.

Lebensgefahr!

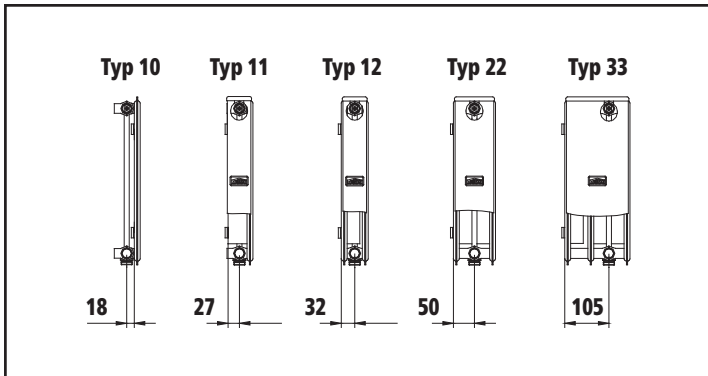
Keine wasser-, gas- und stromführenden Leitungen beim Bohren verletzen.



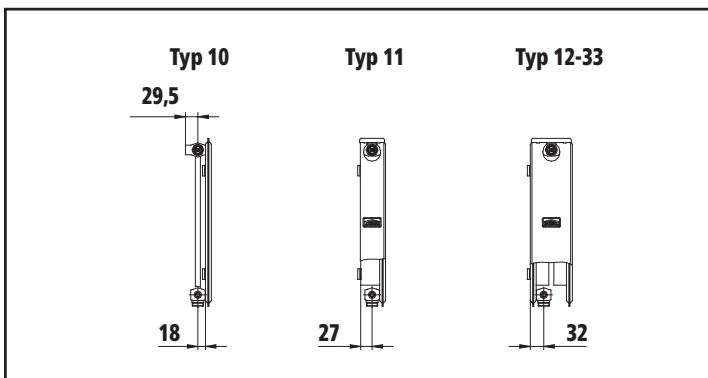
8 Universal-Montagelehre (A) mit geeigneten Schrauben und Dübeln an der Wand befestigen.

Universal-Montagelehre (A) nach Anriss auf Mauerwerk positionieren und mit Befestigungsschrauben fixieren. Anschließend Universal-Montagelehre (A) mit Wasserwaage ausrichten und Befestigungsschrauben festziehen.

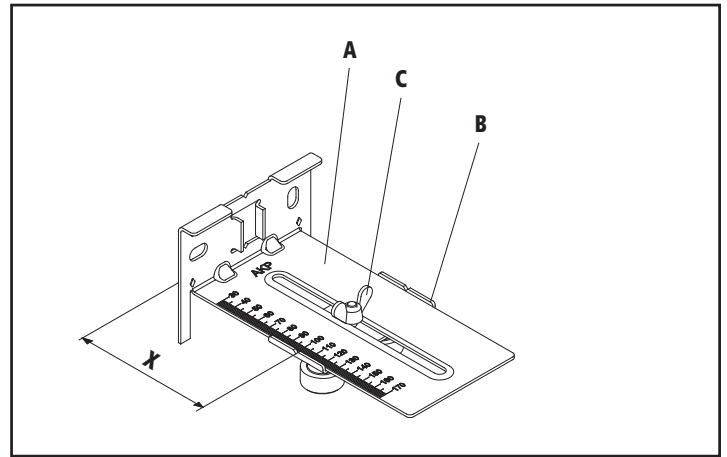
Bei einer Rohwandmontage kann für den Ausgleich der Putzstärke das im Zubehörprogramm befindliche Rohwandmontageset **ZB0157001** (ZHSMKRS00) verwendet werden (nicht im Lieferumfang enthalten).



9.1 Anschlussmaße Ventilheizkörper



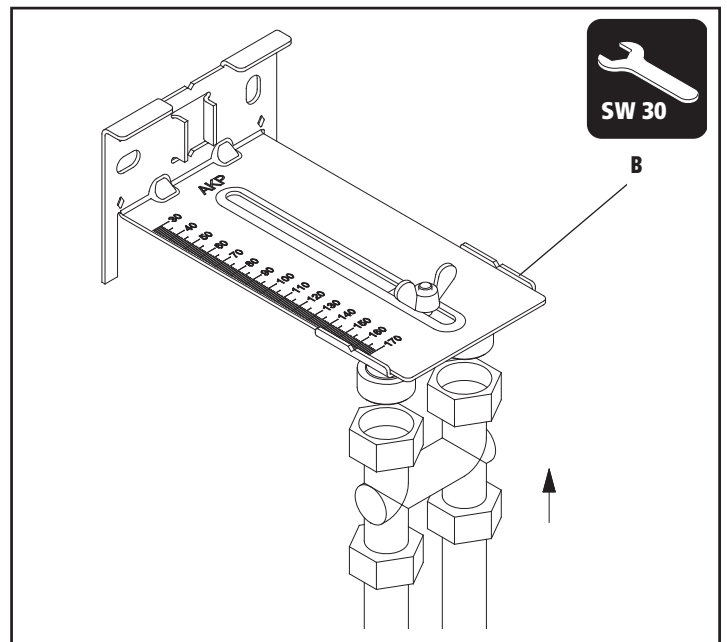
9.2 Anschlussmaße Mittenanschlussheizkörper



10 Gewünschten Wandabstand „X“ der Anschlüsse einstellen und Spülbogen (B) mit Flügelmutter (C) fixieren.

Wandabstand „X“ = Anschlussmaße Ventilflachheizkörper (siehe Abschnitt 9.1 und 9.2) + Wandabstand der jeweiligen Wandbefestigung (siehe Montageanleitung der jeweiligen Wandbefestigung bzw. technische Flachheizkörperunterlagen der Fa. Kerma GmbH).

Wird die Universal-Montagelehre (A) ohne Putzausgleich auf die Rohwand montiert, ist beim Einstellen des Wandabstandes zusätzlich die künftige Putzstärke zu berücksichtigen.

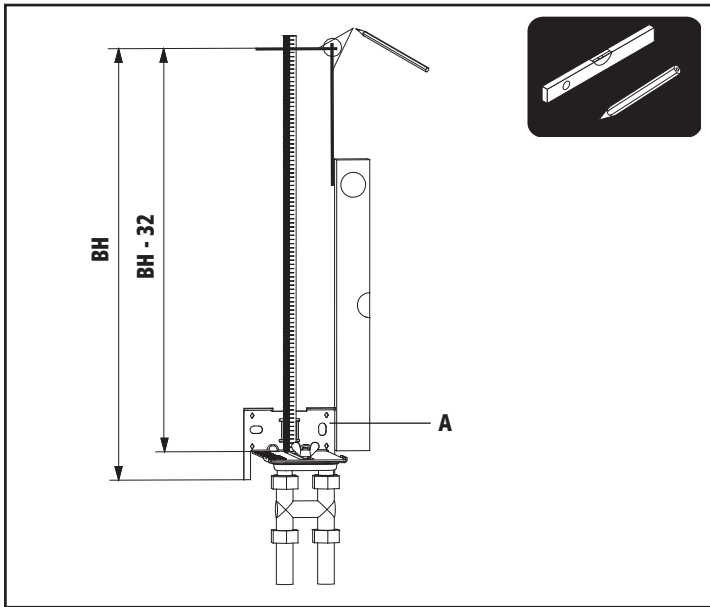


11 Anschlussverschraubungen an Spülbogen (B) anschließen.

Die Heizungsrohre können nun nach dem Stand der Technik verlegt werden und mit handelsüblichen Anschlussverschraubungen am Spülbogen (B) angeschlossen werden.

Achtung:

Vor Inbetriebnahme der Heizungsanlage sind die Anschlüsse auf Dichtigkeit zu prüfen.



12 Befestigungspunkte der jeweiligen Wandbefestigung markieren.

Meterstab in die Führung der Universal-Montagelehre (A) einstecken und BH (= Bauhöhe) des Heizkörpers markieren. Anschließend mit Wasserwaage Seitenkante bzw. Heizkörpermitte nach oben übertragen. Die Bohrmaße der zum Einsatz kommenden Wandbefestigung sind der beiliegenden Montageanleitung des Befestigungssets oder den technischen Flachheizkörperunterlagen der Fa. Kermi GmbH zu entnehmen.

13 Bohren der Befestigungslöcher und Montage der verwendeten Wandbefestigung nach beiliegender Montageanleitung.

Achtung:

Das jeweilige Befestigungsmaterial ist für ausreichend tragfähige Untergründe bestimmt. Die jeweils geeignete Befestigungsmethode ist jedoch immer vor Ort zu prüfen und das Befestigungsmaterial auf die bauliche Situation abzustimmen!



Lebensgefahr!

Keine wasser-, gas- und stromführenden Leitungen beim Bohren verletzen.

14 Bei der Montage des Kermi-Ventilflachheizkörpers ist vorher die Universal-Montagelehre (A) zu entfernen.

Achtung:

Anschlussrohre absperren oder Wasser aus Heizungsanlage ablassen.

Vor einer Wiederverwendung der Universal-Montagelehre (A) ist deren ordnungsgemäßer Zustand zu prüfen. Beschädigungen an den Dichtflächen der Anschlussstutzen G 3/4" des Spülbogens (B) sind nicht zulässig. Gegebenenfalls ist das Universal-Montagelehrenset auszutauschen!

GB Assembly and operating instructions**I Manufacturer's instructions****General**

Please observe all instructions, in particular with regard to technical data, implementation limits and wall suitability!

Permissible usage

The universal assembly jig may only be used for the pre-assembly and securing of connection pipes subsequently used to connect Kermi valve-type heaters. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore not permissible!

Complaints

In the event of damage, contact your specialised craftsman!

Attention!

Commission qualified tradesmen only to perform assembly and repair jobs to assure that your rights according to the warranty of quality law are not nullified!

Maintenance and cleaning

The universal assembly jig does not require any special maintenance! For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents shall be used exclusively.

Further use

In this assembly manual the use of the universal assembly jig on valve-type heaters only is described.

Assembly instructions for the use of the universal assembly jig for pre-assembly and securing connection pipes on further Kermi heaters are available in the Internet at www.kermi.de.

II Assembly procedure for valve-type flat heaters**1 Read the instructions carefully prior to assembly!****2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging****3 Inspect the package content for completeness and any possible damage!**

- A Universal assembly jig
- B Rinse elbow
- C Wing nut
- D Assembly instructions
- E Foreign language insert:

4 Have all required material/tools at hand

Select screws and plugs according to the wall material (not included in universal assembly jig kit)!

5 Determining the position of the universal assembly jig (A).

Determine the position of the valve-type flat heater.

Mark heater bottom and side edges on the wall (= bottom and side edge of the universal assembly jig).

In the case of centre-connected heaters mark the heater bottom edge and centre on the wall.

- Position (1) = valve-type heater connection „left“
- Position (2) = valve-type heater connection „centre“
- Position (3) = valve-type heater connection „right“

6 Mark drill holes

After marking on the wall, position universal assembly jig (A) and mark both drill holes.

Select the drill hole diameter according to the respectively used plugs.

7 Drill the plug holes.**Attention:**

Securing material should be selected according to properties of the supporting surface and adjusted to the installation situation.

Danger to life!

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling.

8 Secure universal assembly jig (A) with suitable screws and plugs to the wall.

After marking on the wall, position universal assembly jig (A) and fix with securing screws. Then align the universal assembly jig (A) with the spirit level and tighten the securing screws.

In the case of unfinished wall mounting, the unfinished wall assembly kit **ZB01570001** (ZHSMKRS00) (not included in delivery scope) may be used to compensate the plaster layer.

9.1 Valve-type heater connection dimensions**9.2 Centre-connected heater connection dimensions****10 Set the required wall clearance „X“ of the connections and secure the rinse elbow (B) with wing nuts (C).**

Wall clearance „X“ = connection dimension valve-type heater (see section 9.1 / 9.2) + wall clearance of the respective wall fixture (see assembly instructions of the respective wall fixture and/or technical flat heater documentation from Kermi GmbH).

If the universal assembly jig (A) is mounted on the unfinished wall without plaster compensation, when setting the wall clearance the future plaster layer must additionally be taken into account.

11 Connect screw fitting to rinse elbow (B).

The heater pipes may now be run according to state-of-the-art technology and connected to the rinse elbow (B) with commercially available connection screw fittings.

Attention:

Prior to commissioning the heating system check the connections are tight.

12 Mark the securing points of the respective wall fixture.

Insert a metre stick in the guide of the universal assembly jig (A) and mark the CH (= construction height) of the heater. Then, using the spirit level transpose the side edge or heater centre to the top.

The drilling dimensions for the future wall fixture are specified in the attached assembly instructions of the securing kit or technical flat heater documentation from Kermi GmbH.

13 Drill securing holes and mount the wall fixture used according to the attached assembly instructions.**Attention:**

The respective securing material is intended for sufficiently supportive bases. However, the securing method suitable in each case must always be checked out locally and the securing material must match the installation situation.

Danger to life!

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling.

14 The universal assembly jig (A) should be removed prior to mounting the Kermi valve-type flat heater.**Attention:**

Shut off connection pipes or drain off water from the heating system.

Prior to using the universal assembly jig (A) again, check that it is in proper order. Damage to the sealing areas of the rinse elbow (B) connection pieces G 3/4" are not permissible. If necessary replace the universal assembly jig kit!

Instructions de montage et de service**I Consignes du constructeur****Généralités**

Veillez noter toutes les remarques, en particulier les caractéristiques techniques, les limites d'utilisation, l'état du mur et l'écart par rapport à celui-ci !

Utilisation conforme

Le gabarit de montage universel ne doit être utilisé que pour le pré-montage et le blocage des tuyaux servant plus tard au raccordement des radiateurs à vanne Kermi. Toute autre utilisation est non conforme et par conséquent interdite.

Réclamations

Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé !

Attention !

Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie pour défaut d'une qualité assurée restent valides.

Entretien et nettoyage

Un entretien spécial du gabarit de montage universel n'est pas nécessaire ! Le nettoyage doit s'effectuer exclusivement avec des produits du commerce doux et non agressifs !

Autre utilisation

Ces instructions de montage ne décrivent que l'utilisation du gabarit de montage universel avec les radiateurs plats à vanne.

Des instructions de montage pour l'utilisation du gabarit de montage universel à fins de pré-montage et le blocage des tuyaux de raccordement pour d'autres radiateurs Kermi sont disponibles sur Internet à l'adresse www.kermi.de.

II Déroulement du montage avec les radiateurs plats à vanne**1 Avant le montage, lire avec soin la notice !****2 Transport et stockage dans l'emballage de protection uniquement****3 Vérifier l'exhaustivité et les endommagements éventuels du contenu de l'emballage !**

- A Gabarit de montage universel
- B Coude de rinçage
- C Ecrou à oreilles
- D Notice de montage
- E Intercalaire en langue étrangère

4 Préparer le matériel / l'outillage nécessaire

Choisir les vis et les chevilles en fonction du matériau composant le mur (non compris dans le kit du gabarit de montage universel) !

5 Déterminer la position du gabarit de montage universel (A).

Déterminer la position du radiateur plat à vanne.

Marquer l'arête inférieure et latérale du radiateur sur la maçonnerie (= arête inférieure et latérale du gabarit de montage universel).

Pour les radiateurs à raccordement central, marquer l'arête inférieure et le centre du radiateur sur la maçonnerie.

- Position (1) = raccord du radiateur à vanne « à gauche »
- Position (2) = raccord du radiateur à vanne « au centre »
- Position (3) = raccord du radiateur à vanne « à droite »

6 Marquer les trous de perçage

Positionner le gabarit de montage universel (A) suivant le tracé sur la maçonnerie et marquer les deux trous de perçage.

Choisir le diamètre de perçage en fonction des chevilles utilisées.

7 Percer les trous pour les chevilles.**Attention :**

Choisir le matériel de fixation en fonction de l'état du support et du mode de construction prévu.

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage.

8 Fixer le gabarit de montage universel (A) au mur avec des vis et des chevilles appropriées.

Positionner le gabarit de montage universel (A) suivant le tracé sur la maçonnerie et le bloquer avec les vis de fixation. Aligner ensuite le gabarit de montage universel (A) avec un niveau à eau et serrer les vis de fixation.

En cas de montage sur maçonnerie brute, il est possible, pour compenser l'épaisseur du crépi, d'utiliser le kit de montage pour maçonnerie brute **ZB01570001** (ZHSMKRS00) compris dans la gamme d'accessoires (ne fait pas partie de la fourniture).

9.1 Cotes de raccordement des radiateurs à vanne**9.2 Cotes de raccordement des radiateurs à raccordement central****10 Définir l'écart mural « X » souhaité des raccords et bloquer le coude de rinçage (B) avec l'écrou à oreilles (C).**

Ecart mural « X » = cotes de raccordement du radiateur plat à vanne (cf. section 9.1 / 9.2) + écart mural de la fixation murale

respective (cf. notice de montage de la fixation murale respective documentation technique du radiateur plat de la société Kermi GmbH).

Si le gabarit de montage universel (A) est monté sans compensation pour crépi sur le mur brut, l'épaisseur de crépi future doit être prise en compte au réglage de l'écart mural.

11 Connecter les raccords à vis sur le coude de rinçage (B).

Les tuyaux de chauffage peuvent être maintenant posés selon le niveau de la technique et raccordés au coude de rinçage (B) au moyen de raccords à vis usuels dans le commerce.

Attention :

Vérifier l'étanchéité des raccords avant la mise en service du chauffage.

12 Marquer les points de fixation de la fixation murale respectivement.

Insérer le mètre dans le guidage du gabarit de montage universel (A) et marquer la BH (= hauteur de construction) du radiateur Reporter ensuite l'arête latérale resp. le centre du radiateur vers le haut au moyen du niveau à eau.

Les cotes de perçage de la fixation mural à utiliser sont indiquées dans la notice de montage jointe du kit de fixation ou dans la documentation technique du radiateur plat de la société Kermi GmbH.

13 Perçage des trous de fixation et montage de la fixation murale à utiliser conformément à la notice de montage jointe.**Attention :**

Le matériel de fixation respectif n'est prévu que pour un support suffisamment solide. La méthode de fixation respectivement appropriée doit toutefois toujours être vérifiée sur le site et les éléments de fixation doivent être adaptés aux conditions de la construction.

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage.

14 Enlever le gabarit de montage universel (A) avant de monter le radiateur plat à vanne Kermi.**Attention :**

Fermer les tuyaux de raccordement ou vider l'eau du système de chauffage.

Avant de réutiliser le gabarit de montage universel (A), son bon état de fonctionnement doit être vérifié. Les surfaces d'étanchéité sur la tubulure de raccordement G 3/4" du coude de rinçage (B) ne doivent pas être endommagées. Le cas échéant, remplacer le kit de gabarit de montage universel.

Instructions di montaggio e d'uso**I Indicazioni del costruttore****Informazioni generali**

Osservate tutte le indicazioni, in particolare i dati tecnici, le restrizioni d'impiego e le caratteristiche parete!

Uso ammesso

Il calibro universale di montaggio può essere impiegato solo per il montaggio preliminare ed il fissaggio dei tubi di raccordo, che successivamente servono per l'attacco dei radiatori a valvola Kermi. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non ammesso!

Reclami

In caso di danni rivolgersi al proprio installatore/idraulico specializzato di fiducia!

Attenzione!

Far eseguire montaggio e riparazioni solo da personale qualificato, cosicché non vengano meno i propri diritti secondo la legge sulla responsabilità del costruttore per difetti del prodotto.

Manutenzione e pulizia

Non è necessaria una particolare manutenzione del calibro universale di montaggio. La pulizia può essere eseguita solo con detersivi delicati, non abrasivi, che si trovano comunemente in commercio.

Ulteriore impiego

In queste istruzioni di montaggio viene descritto solo l'impiego del calibro universale di montaggio nel caso di radiatori piatti a valvola.

Le istruzioni di montaggio per l'impiego del calibro universale per il montaggio preliminare ed il fissaggio di tubi di raccordo nel caso di altri radiatori Kermi sono disponibili in Internet presso www.kermi.de.

II Svolgimento del montaggio per radiatori piatti a valvola**1 Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima dell'installazione!****2 Trasporto e magazzinaggio solo nell'imballo protettivo.****3 Controllare che il contenuto della confezione sia completo, integro e non riporti danni!**

- A Calibro universale di montaggio
- B Attacco tubi
- C Dado ad alette
- D Istruzioni di montaggio
- E Inserto lingue straniere

4 Predisporre gli attrezzi necessari.

Scegliere viti e tasselli a seconda del materiale parete (non sono compresi nel set del calibro universale di montaggio)!

5 Definire la posizione del calibro universale di montaggio (A).

Stabilire la posizione del radiatore piatto a valvola.

Segnare sulla parete lo spigolo inferiore e lo spigolo laterale radiatore (= spigolo inferiore e laterale del calibro universale di montaggio).

Per radiatori con attacco centrale contrassegnare sulla parete lo spigolo inferiore ed il centro del radiatore.

- Posizione (1) = Attacco radiatore a valvola „a sinistra“
- Posizione (2) = Attacco radiatore a valvola „al centro“
- Posizione (3) = Attacco radiatore a valvola „a destra“

6 Segnare dove effettuare i fori

Posizionare il calibro universale di montaggio (A) secondo quanto tracciato sulla parete e segnare dove effettuare i fori. Scegliere il diametro foro a seconda dei rispettivi tasselli.

7 Effettuare i fori per i tasselli.

Attenzione!

Il materiale di fissaggio è da scegliere ed adottare in base alle condizioni e alle caratteristiche costruttive del montaggio.

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica.

8 Fissare il calibro universale di montaggio (A) con adeguate viti e tasselli alla parete.

Posizionare il calibro universale di montaggio (A) secondo quanto tracciato sulla parete e fissarlo con viti di fissaggio. Poi allineare il calibro universale di montaggio (A) con livella a bolla d'aria e stringere le viti di fissaggio.

In caso di montaggio su parete grezza, per l'adeguamento allo spessore dell'intonaco può essere utilizzato il set per montaggio su parete grezza, che si trova nel programma accessori ZB01570001 (ZHSMKRS00) (non compreso nella fornitura).

9.1 Dimensioni di attacco radiatore a valvola

9.2 Dimensioni di attacco radiatore con attacco centrale

10 Regolare la distanza desiderata „X“ degli attacchi dalla parete e fissare l'attacco tubi (B) con dado ad alette (C).

Distanza „X“ dalla parete = dimensioni radiatore piatto a valvola (vd. paragr. 9.1 / 9.2) + distanza dalla parete del rispettivo fissaggio alla parete (vd. istruzioni di montaggio del rispettivo fissaggio alla parete o la documentazione tecnica per radiatori piatti della ditta Kermi GmbH).

Se il calibro universale di montaggio (A) viene montato sulla parete grezza senza compensazione per lo spessore dell'intonaco, nella regolazione della distanza dalla parete, si deve tenere in considerazione anche lo spessore dell'intonaco da applicare in seguito.

11 Collegare i raccordi a vite all'attacco tubi (B).

I tubi di riscaldamento possono ora essere posati secondo gli standard tecnici ed essere collegati con i raccordi a vite, che si trovano comunemente in commercio, all'attacco tubi (B).

Attenzione!

Prima della messa in funzione dell'impianto di riscaldamento deve essere controllata la tenuta di attacchi e raccordi.

12 Segnare i punti di fissaggio del rispettivo fissaggio alla parete.

Inserire il metro nella guida del calibro universale di montaggio (A) e segnare la BH (= altezza) del radiatore. Poi con livella a bolla d'aria trasporre verso l'alto lo spigolo laterale o il centro radiatore.

Le dimensioni di perforazione per il fissaggio parete da utilizzare sono da desumere dalle allegato istruzioni di montaggio del set di fissaggio o dalla documentazione tecnica per radiatori piatti della ditta Kermi GmbH.

13 Effettuare la perforazione dei fori di fissaggio ed il montaggio del fissaggio parete utilizzato secondo le allegato istruzioni di montaggio.

Attenzione!

Il rispettivo materiale di fissaggio è concepito per fondi sufficientemente portanti. Il metodo di fissaggio rispettivamente adeguato è tuttavia sempre da verificare in loco ed il materiale di fissaggio è da scegliere in base alle condizioni e alle caratteristiche costruttive del montaggio!

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica.

14 Per il montaggio del radiatore piatto a valvola Kermi si deve prima rimuovere il calibro universale di montaggio (A).

Attenzione!

Sbloccare i tubi di raccordo o far scolare l'acqua dall'impianto di riscaldamento.

Prima del riutilizzo del calibro universale di montaggio (A) si deve verificare che si trovi in perfette condizioni. Non sono ammessi danni alle superfici di tenuta dei manicotti di raccordo G 3/4" dell'attacco tubi (B). Eventualmente occorre sostituire il calibro universale di montaggio!

Ⓔ Instrucciones de montaje y de servicio

I Instrucciones del fabricante

Generalidades

Observe todas las advertencias, en particular, aquellas relacionadas con los datos técnicos, la gama de aplicaciones y las propiedades de la pared.

Uso permitido

La plantilla de montaje universal únicamente deberá usarse para el montaje previo y la fijación de los tubos de conexión que se han de utilizar posteriormente para el empalme de radiadores de válvula de Kermi. Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

Reclamación

En caso de presentarse algún daño, póngase en contacto con su artesano especializado.

¡Atención!

Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a un artesano especializado a fin de no perder los derechos que le asisten según la ley de saneamiento por defectos ocultos.

Mantenimiento y limpieza

La plantilla de montaje no requiere ningún tipo de mantenimiento. La limpieza deberá realizarse únicamente empleando detergentes suaves usuales en el comercio.

Otro tipo de empleo

En estas instrucciones de montaje se describe la forma de emplear la plantilla de montaje para montar un radiador plano de válvula.

En Internet, en www.kermi.de encontrará las instrucciones de montaje para la utilización de la plantilla de montaje universal para el montaje previo y la fijación de los tubos de conexión de los demás radiadores de Kermi.

II Desarrollo del montaje de un radiador plano de válvula

1 Antes de realizar la instalación, lea detenidamente las instrucciones de montaje

2 Efectúe el transporte y el almacenamiento únicamente con el embalaje protector.

3 ¡Cerciórese de que el contenido del paquete esté completo y de que no presente daños!

A Plantilla de montaje universal

B Base

C Tuerca de mariposa

D Instrucciones de montaje

E Hoja con el texto en lengua extranjera

4 Preparar el material / las herramientas que hagan falta. Seleccionar los tornillos y las espigas de acuerdo con el material de la pared (no están incluidos en el kit de la plantilla de montaje universal).

5 Determinar la posición de la plantilla de montaje universal (A).

Determine la posición del radiador plano de válvula.

Marque el canto inferior del radiador y el canto lateral del radiador en la pared (= canto inferior y lateral de la plantilla de montaje universal).

En el caso de radiadores de empalme central, marque el canto inferior del radiador y el centro del radiador en la pared.

- Posición (1) = Empalme del radiador de válvula a la "izquierda"

- Posición (2) = Empalme del radiador de válvula en el "centro"

- Posición (3) = Empalme del radiador de válvula a la "derecha"

6 Marcar los agujeros de perforación

Después de marcar los puntos en la pared, posicione la plantilla de montaje universal (A) y marque el lugar de los dos agujeros de perforación. Seleccione el diámetro de la broca de acuerdo con las espigas a utilizar.

7 Perforar los agujeros para las espigas.

Atención:

El material de fijación deberá seleccionarse considerando la consistencia del fondo y estar adaptado a las circunstancias arquitectónicas.

¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

8 Fijar la plantilla de montaje universal (A) en la pared empleando tornillos y espigas adecuados.

Después de marcar los puntos en la pared, posicione la plantilla de montaje universal (A) y fjela con los tornillos de fijación. A continuación, alinee la plantilla de montaje universal (A) empleando un nivel de burbuja y apriete los tornillos de fijación. Cuando el montaje se realiza en una pared no enlucida, se podrá utilizar el kit de montaje en paredes no enlucidas ZB01570001 (ZHSMKRS00) (no forma parte del alcance de suministro), para compensar el espesor del material de enlucido.

9.1 Medidas de empalme del radiador de válvula

9.1 Medidas de empalme del radiador de empalme central

9.1 Ajustar la distancia a la pared deseada "X" de los empalmes y fijar la base (B) mediante la tuerca de mariposa (C).

La distancia a la pared "X" = medidas de empalme del radiador plano de válvula (véase la sección 9.1 / 9.2) + distancia a la pared del dispositivo de fijación a la pared correspondiente (véanse las instrucciones de montaje de las fijaciones correspondientes, o bien, los documentos técnicos del radiador plano de la Cia. Kermi GmbH).

Si la plantilla de montaje universal (A) se monta en la pared sin tener en cuenta el espesor del material de enlucido, a la hora de ajustar la distancia a la pared se deberá considerar la distancia adicional necesaria para el material de enlucido.

11 Unir los racores a la base (B).

A continuación, será posible tender los tubos de la calefacción de acuerdo con el estado de la técnica y unirlos a la base (B) mediante racores usuales en el comercio.

Atención:

Antes de poner en servicio la instalación de calefacción cerciórese de que los racores son estancos.

12 Marcar los puntos de fijación de los correspondientes dispositivos de fijación en la pared.

Introduzca un metro plegable en la guía de la plantilla de montaje universal (A) y marque la altura de montaje del radiador. A continuación, copie hacia arriba las marcas del canto lateral, o bien, del centro del radiador, empleando un nivel de burbuja.

Las medidas para realizar las perforaciones para los dispositivos de fijación utilizados las podrá desprender de las instrucciones de montaje del kit de fijación anexo o de los documentos técnicos del radiador plano de la Cia. Kermi GmbH.

13 Realizar las perforaciones para la fijación y montar los dispositivos de fijación en la pared de acuerdo con las instrucciones de montaje anexas.

Atención:

El respectivo material de fijación está destinado para muros que dispongan de una capacidad portante suficiente. Sin embargo, es necesario examinar in situ cuál es el método de fijación más apropiado y adaptar el material de fijación a las circunstancias arquitectónicas.

¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

14 A la hora de montar el radiador plano de válvula de Kermi se deberá quitar primero la plantilla de montaje universal (A).

Atención:

¡Cierre los tubos de empalme o purgue el agua que se encuentra en la instalación de calefacción!

Antes de volver a utilizar la plantilla de montaje universal (A) cerciórese que se encuentre en perfectas condiciones de uso. No está permitido que las superficies de obturación de la tubuladura de empalme G 3/4" de la base (B) presente desperfectos. En caso necesario, se deberá recambiar la plantilla de montaje universal.

Ⓔ Руководство по монтажу и эксплуатации

I Указания изготовителя

Общие сведения

Соблюдайте все указания, в частности технические данные, границы применения и требуемые свойства стены!

Допустимое использование

Универсальное монтажное приспособление разрешается использовать только для предварительного монтажа и фиксации соединительных труб, которые позднее используются для подсоединения радиаторов Kermi с вентилями. Любое иное использование является использованием не по назначению и поэтому недопустимо!

Рекламация

В случае повреждения обратитесь к лицензированному мастеру!

Внимание!

Чтобы ваши права, предусмотренные законом об ответственности изготовителя за дефекты изделия, не утратили силу, поручайте монтаж и ремонты только лицензированному мастеру!

Чистка и техническое обслуживание

Универсальное монтажное приспособление не нуждается в особом техническом обслуживании. Для чистки разрешается использовать только мягкие, не абразивные бытовые чистящие средства!

Дальнейшее применение

В этом руководстве по монтажу описывается только применение универсального монтажного приспособления для плоских радиаторов с вентилем.

Инструкции по применению универсального монтажного приспособления для предварительного монтажа и фиксации соединительных труб других радиаторов Kermi имеются в интернете по адресу www.kermi.de.

II Последовательность монтажа плоского радиатора с вентилем

1 Перед монтажом внимательно прочтите руководство по монтажу!

2 Транспортировка и хранение только в защитной упаковке

3 Проверить содержимое упаковки на комплектность и отсутствие повреждений!

A универсальное монтажное приспособление

B соединительная перемычка

C барашковая гайка

D руководство по монтажу

E вкладыш с переводом на различные языки

4 Подготовить необходимый материал и инструмент.

Выбрать винты и дюбели в зависимости от материала стены (не входят в комплект универсального монтажного приспособления)!

5 Определить положение универсального монтажного приспособления (A).

Выбрать положение плоского радиатора с вентилем.

Пометить на стене нижний и боковой край радиатора (= нижний и боковой край универсального монтажного приспособления).

В случае радиатора с центральным расположением соединения пометить на стене нижний край и центр радиатора.

- положение (1) = вентильный радиатор с соединением слева

- положение (2) = вентильный радиатор с соединением в центре

- положение (3) = вентильный радиатор с соединением справа

6 Пометить отверстия

После разметки приложить универсальное монтажное приспособление (A) к стене и пометить оба отверстия. Выбрать диаметр сверла в зависимости от применяемых дюбелей.

7 Просверлить отверстия для дюбелей.

Внимание:

Выбрать крепкий материал в зависимости от свойств основания и окружающей обстановки.

Опасно для жизни!

При сверлении не повредить водопроводы, газопроводы или электропроводку.

8 Закрепить универсальное монтажное приспособление (A) подходящими винтами и дюбелями на стене.

После разметки приложить универсальное монтажное приспособление (A) к стене и зафиксировать его крепежными винтами. Затем выровнять универсальное монтажное приспособление (A) ватерпасом и затянуть крепежные винты.

В случае монтажа на нештукатуренной стене для компенсации толщины штукатурки можно использовать имеющийся в программе принадлежности монтажный комплект для нештукатуренных стен ZB01570001 (ZHSMKRS00) (не входит в этот комплект).

GR Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

I Οδηγίες από τον κατασκευαστή

Γενικά

Λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις και ιδιαίτερες τα τεχνικά δεδομένα, τα όρια εφαρμογής και την κατάσταση τοίχου!

Επιπρεπτή χρήση

Ο οδηγός συναρμολόγησης γενικής χρήσης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για την προσυναρμολόγηση και τη στερέωση συνδετικών σωλήνων, οι οποίοι θα χρησιμοποιηθούν μετέπειτα για τη σύνδεση θερμαντικών σωμάτων βαλβίδας. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

Προσοχή!

Αναθέστε τη συναρμολόγηση και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά σε ειδικούς έτσι, ώστε να μην παύσουν να ισχύουν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης ελλείψεως ειδίκευσης!

Συντήρηση και καθαρισμός

Δεν απαιτείται ιδιαίτερη συντήρηση του οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης! Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αφρούς!

Άλλη χρήση

Στις παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης περιγράφεται μόνο η εφαρμογή του οδηγού συναρμολόγησης σε θερμαντικά σώματα βαλβίδας.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες συναρμολόγησης για χρήση οδηγού συναρμολόγησης για προσυναρμολόγηση και στερέωση των συνδετικών σωλήνων σε άλλα θερμαντικά σώματα στη διεύθυνση στο διαδίκτυο www.kermi.de.

II Διαδικασία συναρμολόγησης σε θερμαντικά σώματα βαλβίδας

1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμολόγησης!

2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο μέσα στην προστατευτική συσκευασία

3 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημιές του περιεχομένου συσκευασίας!

A Οδηγός συναρμολόγησης γενικής χρήσης

B Έλασμα στερέωσης

C Πεταλούδα

D Οδηγίες συναρμολόγησης

E Ξενόγλωσσο παράρτημα

4 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα υλικά / εργαλεία.

Επιλέξτε βίδες και ούπατ ανάλογα με τα δομικά στοιχεία τοίχου (δεν περιλαμβάνονται στο σετ οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης)!

5 Καθορίστε τη θέση του οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A).

Προσδιορίστε τη θέση του θερμαντικού σώματος βαλβίδας.

Σημειώστε την κάτω και πλευρική ακμή θερμαντικού σώματος πάνω στον τοίχο (= κάτω και πλευρική ακμή οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης).

Σε περίπτωση μεσαίας σύνδεσης θερμαντικών σωμάτων σημειώστε την κάτω ακμή θερμαντικού σώματος και το μέσο θερμαντικού σώματος στον τοίχο.

- Θέση (1) = Σύνδεση θερμαντικού σώματος βαλβίδας "αριστερά"

- Θέση (2) = Σύνδεση θερμαντικού σώματος βαλβίδας "μέσο"

- Θέση (3) = Σύνδεση θερμαντικού σώματος βαλβίδας "δεξιά"

6 Σήμανση οπών διήτρησης

Τοποθετήστε τον οδηγό συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) σύμφωνα με τη χάραξη στον τοίχο και σημειώστε τις δύο οπές διήτρησης.

Επιλέξτε τη διάμετρο τρυπανιού σύμφωνα με τα ούπατ που χρησιμοποιείτε.

7 Διήτρηση οπών για ούπατ

Προσοχή:

Επιλέξτε το υλικό στερέωσης σύμφωνα με τη σύσταση του υπεδόχου και ταιριάζτε το στην κατάσταση δόμησης.

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διήτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος.

8 Στερώστε τον οδηγό συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) με κατάλληλες βίδες και ούπατ στον τοίχο.

Τοποθετήστε τον οδηγό συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) σύμφωνα με τη χάραξη στον τοίχο και στερώστε με βίδες στερέωσης. Τελικά, ευθυγραμμίστε τον οδηγό συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) με αλφάδι και σφίξτε τις βίδες στερέωσης.

Σε περίπτωση συναρμολόγησης σε ακατέργαστο τοίχο για να εξισορροπηθεί το πάχος σοβατίσματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί το σετ συναρμολόγησης σε ακατέργαστο τοίχο **ZB01570001** (ZHSMKRS00) που βρίσκεται μέσα στο συμπληρωματικό πρόγραμμα (δεν περιλαμβάνεται στα περιεχόμενα παραδόσης).

9.1 Διαστάσεις σύνδεσης θερμαντικό σώμα βαλβίδας

9.2 Διαστάσεις σύνδεσης μεσαία σύνδεση θερμαντικού σώματος

10 Ρυθμίστε την επιθυμητή απόσταση από τοίχο „X“ των συνδέσεων και στερώστε το έλασμα στερέωσης (B) με πεταλούδα (C).

Απόσταση από τοίχο „X“ = διαστάσεις σύνδεσης θερμαντικού σώματος βαλβίδας (βλέπε Τμήμα 9.1 / 9.2) + απόσταση από τοίχο της εκάστοτε στερέωσης τοίχου (βλέπε οδηγίες συναρμολόγησης της εκάστοτε στερέωσης τοίχου ή τεχνικά έγγραφα επίπεδων θερμαντικών σωμάτων της εταιρείας Kermi GmbH).

Σε περίπτωση που ο οδηγός συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) συναρμολογηθεί χωρίς εξισορρόπηση σοβατίσματος πάνω σε ακατέργαστο τοίχο, θα πρέπει να λάβετε υπόψη σας το

πάχος σοβατίσματος κατά τη ρύθμιση της απόστασης από τοίχο.

11 Σύνδεση βιδωμάτων σύνδεσης σε έλασμα στερέωσης (B).

Οι θερμαντικοί σωλήνες επιτρέπεται να τοποθετηθούν μόνο σύμφωνα με την τεχνική κατάσταση και να συνδεθούν με βιδώματα σύνδεσης του εμπόριου στο έλασμα στερέωσης (B).

Προσοχή:

Πριν από τη θέση σε λειτουργία της εγκατάστασης θέρμανσης θα πρέπει να ελεγχξε όλες τις συνδέσεις ως προς τη στεγανότητα τους.

12 Σημειώστε τα σημεία στερέωσης των εκάστοτε στερεώσεων σε τοίχο.

Εφαρμόστε τη ράβδο μέτρησης μέσα στην οδηγία του οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) και σημειώστε το YΤ (= ύψος τοποθέτησης) του θερμαντικού σώματος. Τελικά σημειώστε με αλφάδι την πλευρική ακμή ή το μέσο θερμαντικού σώματος προς τα πάνω.

Μπορείτε να πληροφορηθείτε τις διαστάσεις διήτρησης που απαιτούνται για τη στερέωση σε τοίχους που χρησιμοποιείτε στις συνημμένες οδηγίες συναρμολόγησης του σετ στερέωσης ή στα τεχνικά έγγραφα επίπεδων θερμαντικών σωμάτων της εταιρείας Kermi GmbH.

13 Δημιουργήστε τις οπές στερέωσης και συναρμολόγησης της στερέωσης σε τοίχο που χρησιμοποιείτε σύμφωνα με τις συνημμένες οδηγίες συναρμολόγησης.

Προσοχή:

Το εκάστοτε υλικό στερέωσης έχει καθοριστεί για υπόβαθρα με αρκετή φέρουσα ικανότητα. Ελέγξτε όμως την εκάστοτε κατάλληλη μέθοδο στερέωσης πάντα επί τόπου και προσαρμόστε το υλικό στερέωσης στην περίπτωση σας!

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διήτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος.

14 Κατά τη συναρμολόγησης θερμαντικού σώματος βαλβίδας Kermi θα πρέπει να έχετε απομακρύνει προηγουμένως τον οδηγό συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A).

Προσοχή:

Αποφρόξτε τους συνδετικούς σωλήνες ή αναρροφήστε το νερό από την εγκατάσταση θέρμανσης.

Πριν από την εκ νέου χρησιμοποίηση του οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης (A) θα πρέπει να τον ελέγξε ως προς την ορθή του κατάσταση. Απαγορεύεται να υπάρχουν φθορές στις επιφάνειες στεγανοποίησης των συνδέσεων G 3/4" του ελάσματος στερέωσης (B). Σε τέτοια περίπτωση θα πρέπει να αντικατασταθεί το σετ οδηγού συναρμολόγησης γενικής χρήσης!

ZH 安装及操作说明书

I 制造商说明

一般性说明

注意遵守各项说明,尤其是技术数据、使用限制及墙壁特性方面的说明!

使用许可

通用安装模板仅可用于预装配及固定连接管,该连接管以后将被用来连接凯美阀门式暖气片。其他任何使用均不符合使用规程,因而是允许的!

投诉

发现产品有损坏时,请向您的专业安装工反映情况!

注意!

为了保证不丧失产品缺陷法中规定的权利,请您只安排专业安装工实施安装和修理工作!

维护和清洁

对通用安装模板无须实施特别维护!仅可采用市面上通用的温和而无擦刷作用的清洁剂来实施清洁工作!

其他应用

在本安装说明书中,仅只对安装阀门式扁平暖气片时使用通用安装模板进行了描述。

安装其他凯美暖气片时,用于预装配及固定连接管的通用安装模板安装说明书,可从网站 www.kermi.de 上获取。

II 阀门式扁平暖气片时的安装过程

1 安装前请仔细阅读安装说明书!

2 运输和储存时要总是采用保护包装!

3 检查包装内容物是否完整和有无损坏!

A 通用安装模板

B 弯头

C 翼形螺母

D 安装说明书

E 外文附录

4 准备好必要的材料/工具。

根据墙壁的建筑材料选取螺钉和合销钉(不包括在通用安装模板组件中)!

5 确定通用安装模板(A)的位置。

确定阀门式扁平暖气片的位置。

将暖气片的下缘和侧缘标记在墙上(=通用安装模板的下缘和侧缘)。

安装正中连接式暖气片时,要将暖气片的下缘和中心标记在墙上。

- 位置(1)=连接阀门式暖气片“左”

- 位置(2)=连接阀门式暖气片“中”

- 位置(3)=连接阀门式暖气片“右”

6 标记钻孔位置

根据墙上的标记,对通用安装模板(A)进行定位,并标记两个钻孔的位置。

根据具体使用的合销钉选取钻孔直径。

7 钻取合销钉孔。

注意:

根据地基特性选取固定材料,并根据具体的安装条件进行相应地调整。

有生命危险!

钻孔时不要损坏水管、气道和电线。

8 用合适的螺钉及合销钉将通用安装模板(A)固定在墙上。

根据墙上的标记,对通用安装模板(A)进行定位,并上紧固定螺钉。然后,用水水平仪调整通用安装模板(A),并拧紧固定螺钉。

在粗墙上进行安装时,为平衡粉刷厚度,可以使用配件中所提供的粗墙安装组件**ZB01570001**(ZHSMKRS00)(不包括在供货范围内)。

9.1 阀门式扁平暖气片的连接尺寸

9.2 阀门式扁平暖气片的连接尺寸

10 设定所需的连接墙壁间距“X”,并用翼形螺母(C)上紧弯头(B)。

墙壁间距“X”=阀门式暖气片连接尺寸(参见第9.1/9.2段落)+相应墙壁固定方式的墙壁间距(参见相应墙壁固定方式的安装说明书或凯美公司的阀门式扁平暖气片技术资料)。

如没有实施粉刷平衡,就在粗墙上安装通用安装模板(A),则在设定墙壁间距时,应对以后的粉刷厚度予以相应的考虑。

11 将螺纹接头与弯头(B)进行连接。

现在即可根据技术状况来敷设供暖管道,并采用市面上通用的连接螺纹接头,将供暖管道与弯头(B)进行连接。

注意:

在调试供暖设备之前,要先检查各个连接接头的密封性能。

12 对相应墙壁固定的固紧点予以标记。

将米尺插入到通用安装模板(A)的导向装置中,并对暖气片的BH(=结构高度)进行标记。接着,用水水平仪将暖气片的侧缘或中心向上调整。

可从所附的固定组件安装说明书中,或从凯美公司的扁平式暖气片技术资料中,获得所选取墙壁固定的钻孔尺寸。

13 根据所附的安装说明书,钻取固定孔,安装所选取的墙壁固定。

注意:

相应的固定材料仅适用于具有充分承载能力的地基。总是要现场检查所选取的安装方法是否合适,并要根据安装现场的具体情况,选用合适的安装固定材料!

有生命危险!

钻孔时不要损坏水管、气道和电线。

14 在安装凯美阀门式扁平暖气片之前,先去除通用安装模板(A)。

注意:

关闭连接管或排出供暖设备中的水。

在再次使用通用安装模板(A)之前,应检查其状态是否符合规定。不可损坏弯头(B)G3/4"连接管的密封面。如该密封面受损,则必须更换通用安装模板组件!